

**CROSSROADS SIGNIFY CHOICES: USA PUBLIC LIBRARIES & MULTI -  
CULTURALISM**

**ΤΑ ΣΤΑΥΡΟΔΡΟΜΙΑ ΣΗΜΑΤΟΔΟΤΟΥΝ ΕΠΙΛΟΓΕΣ: ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΕΣ  
ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΟΤΗΤΑ**

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ SANDRA BALDERRAMA  
ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΩΝ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
ΜΑΙΟΣ 2007

*Welcome!*

- *Bienvenidos*
- *Aap sab ka Swagat hai*
- *Boozhoo*
- *Ahlan wa sahlan*
- *Siyakwamukela*
- *Καλώς ήρθατε*

*Navigating and Negotiating*

*Η σημασία της πλοήγησης και της διαπραγμάτευσης*

- *We are crossing borders and making choices all the time:*
- *Διαβαίνουμε σύνορα και κάνουμε συνέχεια επιλογές:*
  - *National*
  - *Εθνικές*
  - *Cultural*
  - *Πολιτιστικές*
  - *Linguistic*
  - *Γλωσσικές*
  - *Educational or economic*
  - *Εκπαιδευτικές ή οικονομικές*
  - *Family ...*
  - *Οικογενειακές*

*Negotiating Border*

*Διαπραγματευόμενοι κάποιο σύνορο*

*We must rely on shared language*

*Πρέπει να βασιζόμαστε σε κοινή γλώσσα*

• *When a child, a teenager, someone foreign or different...walks into the public library*

...

*Όταν ένα παιδί, έφηβος/η, κάποιος ξένος/η ή διαφορετικός/ή μπαίνει σε μια δημόσια βιβλιοθήκη*

*And we must rely on Life Stories*

*Πρέπει να βασιζόμαστε σε ιστορίες της ζωής*

• *For inspiration...*

• *Για έμπνευση*

• *And movement....*

*Και κίνηση*

*Context for Multiculturalism*

*Περιεχόμενο του Πολυπολιτισμικότητας*

• *USA History*

• *Αμερικανική Ιστορία*

- *National "minorities", "People of Color"*

- *Εθνικές μειοψηφίες*

- *Immigrants*

- *Μετανάστες*

• *USA Ideal and Ascribed to Values*

• *Αμερικανικά Ιδανικά και Αξίες*

- *Pluralism, Egalitarianism, Autonomy...*

- *Πλουραλισμός, Ισότητα, Αυτονομία*

• *Public Libraries in the USA*

- *19<sup>th</sup> century*

- *Ενυπάρχουν στις Αμερικανικές δημόσιες βιβλιοθήκες του 19<sup>ου</sup> αιώνα*

*International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)*

*Σύμφωνα με την IFLA:*

*Multiculturalism:*

*"Multiculturalism is the co-existence of diverse cultures, where culture includes racial, religious, or cultural groups and is manifested in customary behaviours, cultural assumptions and values, patterns of thinking, and communicative styles."*

<http://www.ifla.org/VII/s32/index.htm>

Πολυπολιτισμικότητα είναι η συνύπαρξη διαφορετικών πολιτισμών, όπου ο πολιτισμός περιλαμβάνει φυλετικές ομάδες, θρησκευτικές ή πολιτισμικές ομάδες και δηλώνεται σαν τέτοιος με εθμικές συμπεριφορές, πολιτισμικές προϋποθέσεις και αξίες, μοντέλα σκέψης και επικοινωνιακά

*International Federation of Library Associations and Institutions*  
Σύμφωνα με την IFLA

*Multicultural Library Services:*

• *Multicultural library services include both the provision of multicultural information to all types of library users and the provision of library services specifically targeted to traditionally underserved groups.*

- *Immigrant minorities*

- *Persons seeking asylum*

- *Migrant Workers*

- *National minorities*

*Ο Πολυπολιτισμικές Υπηρεσίες Βιβλιοθηκών περιλαμβάνουν:*

*Την παροχή πολυπολιτισμικών πληροφοριών για όλες τις κατηγορίες των χρηστών μιας βιβλιοθήκης και την παροχή υπηρεσιών βιβλιοθήκης ειδικά για παραδοσιακά μη εξυπηρετούμενες ομάδες όπως είναι:*

- *Μετανάστες*
- *Άτομα σε αναζήτηση ασύλου*
- *Εποχιακοί εργάτες*
- *Εθνικές Μειονότητες*

*American Library Association (ALA)*

• *Linguistic Pluralism*

*...The ALA opposes all language laws, legislation, and regulations which restrict the rights of citizens who speak and read languages other than English and .... which abridge pluralism and diversity in library collections and services...*

<http://www.ala.org/ala/ourassociation/governingdocs/policymanual/intellectual.htm>

*(part of the Library Bill of Rights and the larger encompassing statement on Intellectual Freedom)*

*Γλωσσικός Πλουραλισμός*

*Σύμφωνα με την Ένωση Αμερικανικών Βιβλιοθηκών:*

*...Η Ένωση αντιτίθεται σε νόμους, νομοθεσίες και ρυθμίσεις που αφορούν τη γλώσσα περιορίζοντας τα δικαιώματα των πολιτών που χρησιμοποιούν γλώσσες εκτός της Αγγλικής και.... τον πλουραλισμό και την ποικιλομορφία των συλλογών και των υπηρεσιών στις βιβλιοθήκες...*

*(από την Διακήρυξη Δικαιωμάτων των Βιβλιοθηκών και απόσπασμα από τη δήλωση περί Πνευματικής Ελευθερίας)*

*American Library Association (ALA)*

*•Immigrant Rights*

*Whereas, America's immigrants are a strong and valuable part of the social fabric of this nation; and ...*

*Resolved, that ALA opposes any legislation that infringes on the rights of anyone in the USA or its territories, citizens or otherwise, to use library resources, programs, and services on a national, state, and local levels."*

*(Adopted by the ALA Council, Wednesday, January 22, 2007, Seattle ,Washington)*

*REFORMA-National Association to Promote Library & Information Services to Latinos & the Spanish Speaking*

*•Position on Language Rights*

*•Position on Immigrant Rights*

*•Librarian's Toolkit for Responding Effectively to Anti-Immigrant Sentiment*

*"The toolkit can begin to address that gap in understanding and hopefully focus our attention, in the library community, on serving, trying to reach, attempting to serve ALL of our communities. Reformistas MUST advocate for access for our communities, especially in this hostile time."*

*(Robin Imperial, Task Force Chair, Fayetteville, North Carolina)*

*Σύμφωνα με την Ένωση Αμερικανικών Βιβλιοθηκών:*

*Δικαιώματα Μεταναστών*

*Οι μετανάστες στην Αμερική αποτελούν ένα δυναμικό και πολύτιμο κομμάτι του κοινωνικού ιστού του έθνους...και*

*Έχει αποφασιστεί πως η Ένωση αντιτίθεται σε κάθε νομοθεσία που παραβιάζει τα δικαιώματα οποιουδήποτε ατόμου στις ΗΠΑ ή τις γειτονικές περιοχές της, τους πολίτες ή άλλους κατοίκους να χρησιμοποιούν τις πηγές των βιβλιοθηκών, τα προγράμματα και τις υπηρεσίες σε εθνικό, πολιτειακό και τοπικό επίπεδο.*

*(Από το Συμβούλιο του ALA, 22 Ιανουαρίου 2007, Σιάτλ, Ουάσιγκτον)*

*REFORMA – Εθνικός Σύλλογος Προώθησης Υπηρεσιών Βιβλιοθηκών και Πληροφόρησης για Λατίνους και Ισπανόφωνους*

- *Θέση για τα Δικαιώματα Γλώσσας*
- *Θέση για τα Δικαιώματα Μεταναστών*
- *Οδηγίες Αποτελεσματικής Αντιμετώπισης Αντιμεταναστευτικής Συμπεριφοράς*  
*«Οι οδηγίες σχετίζονται με την διαχείριση κατανόησης και εστίασης της προσοχής μας στη βιβλιοθηκονομική μας κοινότητα με σκοπό να υπηρετήσουν, να εοικονομήσουν με όλες τις κοινότητες. Τα μέλη της REFORMA πρέπει να*

*πρωτοστατούν στη δημιουργία ανοιχτών κοινοτήτων ειδικά σε αυτούς τους δύσκολους καιρούς».*

*(Από το προεδρείο της Ομάδας Κρούσης, Φέιτενβιλ, Νορθ Καρολίνα)*

#### *Recommendations (Toolkit)*

- *Serve & welcome regardless of status*
- *Alternative forms of ID*
- *Train all staff*
- *Hire bilingual staff*
- *Provide accurate information on all aspects of the immigration issue*
- *Act as advocates for the education of undocumented immigrants about their human rights*

#### *Public Library Card Identification*

• *“...take emphasis away from ‘where you are from’ and put it on ‘where can we contact you?’ – which just seems so much more friendly.”*

[www.reforma.org](http://www.reforma.org)

#### *Προτάσεις*

- *Εξυπηρέτηση και καλωσόρισμα ασχέτως κοινωνικής κατάστασης*
- *Άλλες μορφές ταυτότητας απο τις ισχύουσες*
- *Εκπαίδευση του προσωπικού*
- *Πρόσληψη δίγλωσσου προσωπικού*
- *Παροχή έγκυρων πληροφοριών για όλα τα ζητήματα που αφορούν μετανάστες*
- *Ενεργή δράση βιβλιοθηκονόμων για την ενημέρωση μη καταγεγραμμένων μεταναστών σε ό,τι αφορά τα δικαιώματά τους*
- *Έκδοση κάρτας μέλους της βιβλιοθήκης*
- *«...να δοθεί έμφαση στο ερώτημα πώς μπορούμε να επικοινωνήσουμε μαζί σας αντι για το «απο πού είσαστε;» –ερώτημα πολύ πιο φιλικό».*

[www.reforma.gr](http://www.reforma.gr)

#### *Classic Public Library Approaches*

- *Learning English – info and classes*
- *Conversational Classes*
- *Citizen Preparation - info and classes*
- *Access to InfoPass*
- *Linking to Agencies*
- *Health*
- *Education*
- *Housing*

- Employment*
- Coping/Survival*
- Literacy*

***Κλαστικοί Τρόποι Προσέγγισης Δημόσιας Βιβλιοθήκης***

- *Εκμάθηση Αγγλικών – πληροφορίες και τάξεις*
- *Μαθήματα Συνομιλίας*
- *Μαθήματα Προετοιμασίας Πολιτών*
- *Δυνατότητα πρόσβασης σε όλα τα πακέτα υπηρεσιών*
- *Σύνδεση με άλλες υπηρεσίες*
  - Υγείας*
  - Εκπαίδευσης*
  - Στέγασης*
  - Εργασίας*
  - Συνθηκών ζωής*
  - Αλφαριθμητισμού*

***Classic Public Library Approaches***

- *Cultural programming*
- *Multicultural calendars*
- *Library Tours*
- *Multilingual*
- *Websites*
- *Publicity*
- *Staff and volunteers*

***Κλαστικοί Τρόποι Προσέγγισης Δημόσιας Βιβλιοθήκης***

- *Πολιτιστικά προγράμματα*
- *Πολυπολιτισμικής μορφής εκδηλώσεις*
- *Επισκέψεις σε βιβλιοθήκες*
- *Πολύγλωσσοι ιστότοποι, δημ. σχέσεις, προσωπικό και εθελοντές*

***Queens Public Library – New Americans Program (NAP), New York***

- *30 years old*
- *Programs & Services Dept at the Central Library & services provided throughout the system depending on community demographics*
- *Fred J. Gitner, Director [Fred.J.Gitner@QueensLibrary.org](mailto:Fred.J.Gitner@QueensLibrary.org)*

**Δημόσια Βιβλιοθήκη στο Κουίνς, Νέα Υόρκη – Πρόγραμμα Νέων Αμερικανών**

- Έναρξη προγράμματος πριν 30 χρόνια
- Ειδικό Τμήμα Προγραμμάτων και Υπηρεσιών στη Κεντρική Βιβλ. και υπηρεσίες που παρέχονται σε όλο το δίκτυο παραρτημάτων της συγκεκριμένης βιβλιοθήκης (ανάλογα των δημογραφικών στοιχείων κάθε κοινότητας)
- Φρεντ Γκίντερ, Διευθυντής, [Fred.J.Gitner@QueensLibrary.org](mailto:Fred.J.Gitner@QueensLibrary.org)

***New Americans Program (NAP)***

***Πρόγραμμα Νέων Αμερικανών***

• *Mail a book in home language – Collections: “Say Sí”, Ni Hao, Hannara, “Namaste-Adaab”, “Privyet”*

- *Αποστέλλετε ταχυδρομικά ένα βιβλίο στη γλώσσα της χώρας προέλευσης*
- *Resource guides*
- *Οδηγοί πληροφόρησης*
- *Directory of newspapers*
- *Κατάλογοι εφημερίδων*
- *WorldLinQ – Resource info in 10 languages*
- *WorldLinQ – Πληροφοριακό υλικό σε 10 γλώσσες*

***New Americans Program – Funding***

***Χρηματοδότηση του προγράμματος***

- *City and state funds*
- *Κονδύλια από τοπική αυτοδιοίκηση και από την πολιτεία*
- *Foundations/Corporations*
- *Ιδρύματα/Εταιρείες*
- *Some federal LSTA funds for special projects or programs*
- *Ομοσπονδιακά κονδύλια για ειδικά προγράμματα*  
– *Library Services and Technology Act implemented by IMLS – Institute of Museum and Library Services Queens Public Library*  
– *Διακήρυξη του Ινστιτούτου Υπηρεσιών για Μουσεία και Βιβλιοθήκες*
- [http://www.queenslibrary.org/index.aspx?page\\_nm=New+Americans+Program](http://www.queenslibrary.org/index.aspx?page_nm=New+Americans+Program)

***Austin Public Library, New Immigrant Centers (INC), Texas***

***Κέντρα Νέων Μεταναστών, Δημόσια Βιβλιοθήκη ‘Οστιν, Τέξας***

- *8 centers*
- *8 Κέντρα*
- *¿Que es el Centro para el Nuevo Inmigrante?/What is the New Immigrants Center? once a month at Faulk Central*

• *Εκδήλωση γνωριμίας μια φορά το μήνα στο Φοκ Σέντραλ*

• *Diana Miranda-Murillo*

• *Υπέυθυνη των κέντρων Νέων Μεταναστών: Diana Miranda Murillo*  
– [Diana.miranda-murillo@ci.austin.tx.us](mailto:Diana.miranda-murillo@ci.austin.tx.us)

### *New Immigrant Centers*

#### *Κέντρα Νέων Μεταναστών*

• *Partnerships*

• *Συνεργασίες με:*

– *Austin School District and Austin Community College for English as a Second Language*

– *Διεύθυνση Πρωτοβάθμιας/Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Περιοχής ‘Όστιν και το Δημόσιο Κολλέγιο Εκμάθησης Αγγλικής Γλώσσας*

– *Immigrant Services Network of Austin*

– *Δίκτυο Υπηρεσιών για Μετανάστες περιοχής Όστιν*

– *Literacy Coalition of Central Texas*

– *Συνασπισμός Αλφαριθμητισμού Κεντρικού Τέξας*

### *Δραστηριότητες*

• *Library Tours*

• *Οργανωμένες επισκέψεις βιβλιοθήκων*

• *Free computer classes (English and Spanish)*

• *Δωρεάν Μαθήματα Χρήσης ΗΥ στην Αγγλική και Ισπανική*

• *Study Centers w/ av, software*

• *Τμήματα μελέτης*

• *“Talk Time” (conversational)*

• *Οργάνωση συζητήσεων*

• *Press releases*

• *Δελτία Τύπου σχετικά με τις εκδηλώσεις και τα προγράμματα των κέντρων*

### *Diana’s comments*

*Σχόλια της Υπέυθυνης του κέντρου Diana Miranda-Murillo*

– *Bilingual staff*

– *Δίγλωσσο Προσωπικό*



*-Staff attitude and energy transmitted to patrons resulting in good feedback*  
*-Ανάγκη αποτελεσματικής συμπεριφοράς και ενέργειας του προσωπικού που να εισπράττεται από τους χρήστες της βιβλιοθήκης και να αποτυπώνεται στις θετικές αντιδράσεις τους.*

*-Want them to feel part of and welcome to the community*  
*- Θέλουμε να αισθάνονται καλοδεχούμενο κομμάτι τις κοινότητας μας*

*-Whole family is welcome*  
*- Ολόκληρες οι οικογένειες των μεταναστών είναι ευπρόσδεκτες*

#### *New Immigrant Centers – Funding* *Χρηματοδότηση των Κέντρων*

- *City Budget for ESL materials – 8 centers*
- *Δημοτικά κονδύλια για εκμάθηση Αγγλικής και Ισπανικής και στα 8 κέντρα*
- *Texas Sate Library and Archives Commission*
- *Πολιτειακή Βιβλιοθήκη του Texas και Επιτροπή Αρχείων*
- *Friends of the Austin Public Library*
- *Επιτροπή Φίλων Δημόσιας Βιβλιοθήκης Όστιν*
- *Austin Public Library Foundation*
- *Ιδρυμα Δημόσιας Βιβλιοθήκης Όστιν*
- *Rachael & Ben Vaughan Foundation*
- *Ιδρυμα Rachael & Ben Vaughan*
- *Texas Book Festival*
- *Φεστιβάλ Βιβλίου στο Τέξας*

#### *Austin Public Library*

- <http://www.ci.austin.tx.us/library/index.cfm?action=newip>

#### *PolyTalk – Illinois*

*Πρόγραμμα επικοινωνίας PolyTalk στην πολιτεία Ιλινόις*

- *Statewide effort*
- *Προσπάθεια επέκτασης του προγράμματος σε όλη την πολιτεία*
- *Telephone –based interpretation services*
- *Υπηρεσίες διερμηνείας μέσω τηλεφώνου*
- *75 interpreters for 25 languages*
- *75 διερμηνείς για 25 γλώσσες*

*PolyTalk – Funding*

*Χρηματοδότηση του προγράμματος*

• *Institute of Museum and Library Services – Library Services and Technology grant*

*Boulder Public Library, Colorado-*

*Multi-Cultural Outreach Services*

*Ινστιτούτο για Υπηρεσίες Μουσείων και Βιβλιοθηκών – Επιχορήγηση από τη Δημόσια*

*Βιβλιοθήκη Μπόλντερ, Κολοράντο*

• *Ghada K. Elturk, Outreach Librarian*

• *Υπεύθυνος προγράμματος: Ghada K. Elturk*

• [elturkg@boulder.lib.co.us](mailto:elturkg@boulder.lib.co.us)

• <http://www.boulder.lib.co.us/special/multicultural/>

*Boulder Public Library*

• *One person department*

• *Μονοθέσιο τμήμα*

• *Partnerships*

• *Συνεργασίες*

• *Flexibility*

• *Ευελιξία*

• *Listening*

• *Πρόγραμμα ακρόασης*

• *“Golden Rule” – no.*

• *«Χρυσός Κανόνας» - Όχι*

*Other examples*

*Άλλα παραδείγματα*

• *Westchester Library System, NY*

• *Σύστημα Βιβλιοθηκών Γοέσττσεστερ, Νέα Υόρκη*

• *Hennepin County Library, Minnesota*

• *Βιβλιοθήκη επαρχίας Χένεπιν, Μινεσότα*

• *Montgomery County, Virginia*

• *Επαρχία Μοντγκόμερι, Βιρτζίνια*

• *Hartford Public Library, Connecticut*

• *Δημόσια Βιβλιοθήκη Χαρτφορντ, Κοννέκτικατ*

• *Other library types*

• *Άλλα είδη βιβλιοθηκών*

*What is needed – Training & Learning*

*Τι χρειάζεται: Εκπαίδευση και εκμάθηση*

• *Cultural Competence*

• *Πολιτιστική επάρκεια*

• *Outreach skills*

• *Ικανότητες επικοινωνίας*

• *Multilingual and Multi-cultural Staff*

*What is needed – Integration not Isolation*

*Πολυπολιτισμικό και πολύγλωσσο προσωπικό*

*Χρειάζεται ενσωμάτωση, όχι αποκλεισμός*

• *Integration of*

*–Multicultural & “Public” Library Philosophy*

*–Vision*

*–Values*

*Ενσωμάτωση στη*

*- Φιλοσοφία της πολυπολιτισμικότητας και της δημόσιας βιβλιοθήκης*

*- Όραμα*

*- Αξίες*

• *Application of*

*–Protocols*

*–Policies*

*–Strategies*

*Εφαρμογή σε*

*-Πρωτόκολλα*

*-Πολιτικές*

*-Στρατηγικές*

*Integration/Systemization*

• *Understanding of interdependent roles of library departments/units*

*Ενσωμάτωση*

*Κατανόηση του τρόπου λειτουργίας των ανεξάρτητων τμημάτων της βιβλιοθήκης*

• *Partnerships w/ non-library agencies*

• *Συνεργασίες με μη-βιβλιοθηκονομικές υπηρεσίες*

*What is needed – “Leadership”*

*Χρειάζεται: Ηγετική ικανότητα*

- *Self- awareness*
- *Αυτογνωσία*
- *Vision*
- “*Public*” *library service*
- Multiculturalism*

#### *Όραμα*

- Ο «δημόσιος» χαρακτήρας της βιβλιοθήκης*
- *Πολυπολιτισμικότητα*

- *Ability to see the “potential” in service*
- vs. precedent and experience*

*Ικανότητα να διαβλέπεις την «πιθανότητα» υλοποίησης κάποιας υπηρεσίας έστω και με αρνητικό προηγούμενο*

- *Management - Timeframes, Resources, & Accountability*
- *Διαχείριση – Χρονοδιαγράμματα, πηγές και ευθύνη*

#### *What is needed – Evaluation*

*Τι χρειάζεται - Αξιολόγηση*

- *Quantitative and Qualitative*
- *Ποσοτική και Ποιοτική*
- *Participation of target group*
- *Συμμετοχή και ομάδα-στόχος*
- *Outputs and outcomes*
- *Παραγωγή και έκβαση έργου*

#### *Cultural Competence*

*Refers to the process by which individuals & systems respond respectfully & effectively to people of all cultures, languages, classes, races, ethnic backgrounds, religions, & other diversity factors in a manner that recognizes, affirms, & values the worth of individuals, families, & communities & protects & preserves the dignity of each.*

*National Association of Social Workers (NASW) Standards for Cultural Competency in Social Work*

#### *Πολιτιστική Επάρκεια*

*Ορισμός: Διαδικασία ανταπόκρισης ατόμων και συστημάτων με τρόπο αξιοπρεπή και αποτελεσματικό για ανθρώπους άλλων πολιτισμών, φυλών, εθνοτήτων, θρησκειών και άλλων παραγόντων ετερότητας με τρόπο που να αναγνωρίζει, επιβεβαιώνει, αποδίδει αξία*

*σε ατομικό, οικογενειακό και ευρύτερο επίπεδο προστατεύοντας και διατηρώντας την αξιοπρέπεια κάθε ανθρώπου.  
Πρότυπα Πολιτιστικής Επάρκειας στην Κοινωνική Εργασία, Σύλλογος Κοινωνικών Λειτουργών*

*Cultural Competence – Briefly  
Πολιτιστική Επάρκεια – Εν Συντομία*

- *Awareness – Knowledge-Experience*
- *Επίγνωση-Γνώση-Εμπειρία*
- *Role of Cultural Values*
- *Ρόλος Πολιτιστικών Αξιών*
- *Dimensions of Culture*
- *Διαστάσεις του Πολιτισμού*
- *Biases, Stereotypes, Misappropriations*
- *Προκαταλήψεις, στερεότυπα και λαθεμένες χρήσεις*
- *Diversity & Complexity of Culture & Identity*
- *Ποικιλομορφία και Πολυπλοκότητα Πολιτισμού και Ταυτότητας*
- *Practice. Reflection. Practice. Pause.*
- *Πρακτική, Στοχασμός, Πρακτική και Παύση.*

*Cultural Competence – Where and When  
Reference/information desk  
Meetings  
Presentations  
Partnerships and joint ventures  
Recruiting, hiring, training of new employees  
At the Public Library  
Is where we are at the crossroads  
Where we decide  
Where we make a choice  
About how we will work, live, and serve  
Interpersonally  
Organizationally*

*Πολιτιστική Επάρκεια – Που, Πότε  
Πληροφορίες  
Συσκέψεις  
Παρουσιάσεις  
Συνεργασίες και κοινοπραξίες  
Αναζήτηση, πρόσληψη και εκπαίδευση νέων υπαλλήλων*

*Στη δημόσια βιβλιοθήκη ανοίγονται σταυροδρόμια  
Εκεί αποφασίζουμε, εκεί επιλέγουμε  
Πως θα εργαστούμε, πως θα ζήσουμε και πως θα εξυπηρετήσουμε διαπροσωπικά,  
οργανωτικά*

• *Best Wishes*

• *Good Energy*

• *Safe Travel*

*as you negotiate and navigate borders and choices, in order to better  
understand world cultures*

*From my ancestors to yours...*

**THANK YOU!**

*Τις καλύτερες ευχές μου για Καλή Ενέργεια και Καλά Ταξίδια  
Καθώς διαπραγματεύεστε και χαράζετε πορεία ανάμεσα από σύνορα και επιλογές  
στοχεύοντας στην πληρέστερη κατανόηση των πολιτισμών του κόσμου.*

*Από τους δικούς μου προγόνους στους δικούς σας,*

**ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ!**

• *Sandra Rios Balderrama*

• *RiosBalderrama Consulting*

• *PO BOX 26653*

• *Scottsdale, AZ 85255-0127 USA  
consult@riosbalderrama.com*